Index

| a. See particle å | å. See particle ä |
| ability, 140–1 | acrolect, 25 |
| Agar, Michael, 12 | Ah, 62, 68 |
| meaning, 70 | Ah Bēng, 116 |
| meaning, 120 | Ah Lián, 116, 120 |
| meaning, 121 | aiyā. See interjection aiyā |
| aiyō. See interjection aiyō | alamak. See interjection alamak |
| Allan, Keith, 18 | Alsagoff, Lubna, 2, 18, 20–1, 25–7, 29 |
| also can, 165, 177 | ang moh, 94–5 |
| angst, 42 | Anglicentrism, 42 |
| Åprešjan, Juri, 46 | aunty, cultural category, 95, 97 |
| meaning, 111 | aunty, social honorific, 61, 72 |
| cultural script, 88 | meaning, 77, 81 |
| Australian Aboriginal English, 311 | bad English, 16 |
| basilect, 24–5 | Boehm, Theobald, 37 |
| boy boy, 63 | Brown, Adam, 36, 74, 95, 130, 199, 204–6, 232 |
| call, 82–3 | meaning, 84 |
| cheena, 135, 137, 195 | Cleese, John, 171, 227 |
| Crystal, David, 199–200 | cultural orientation model, 26 |
| cultural script, 38, 54, 256 | cultural script, Anglo |
| asking people to do things, 172 | marking what one thinks from what one knows, 221 |
| not sounding excessively negative, 296 | offering suggestions, 176 |
| offering to do something for someone, 176 | presenting certainties as uncertainties, 222 |
| showing awareness of alternative viewpoints, 227 | sounding positive, 293 |
| cultural script, Anglo-American feeling good and showing it, 291 | projecting good feelings, 291 |
| cultural script, Singaporean being easy to please, 177 | names, 85 |
| offering suggestions, 176 | offering to do something for someone, 177 |
| parental obligation, 91 | respect for age, 87–9 |
| saying something good about something, 179 | the use of the imperative, 175 |
| Deterding, David, 11, 20, 31, 33 | Donovan, Denis, 172 |
| egalitarianism, 92–3, 301 | Emlyn-Jones, Chris, 58–62, 80, 90, 128, 144, 153, 201, 205, 204, 207, 307 |
| epistemic qualifier, 30, 216, 219, 232 | ethnic varieties of Singapore English, 31–2 |
| Ethnic Integration Policy, 302, 308 | ethnicity, 1, 4–5, 26, 32–3 |
| ethnocentrism, 41–2, 45, 49 | Foley, Joseph, 18 |
| Foley, William, 50, 55 | formality cline, 26 |
| Fox, Kate, 94, 222, 296 |
328 Index

Goddard, Cliff, 42, 44, 49, 68, 290–1, 295
Goh, Chok Tong, 24
gold, 96, 107–8, 112, 120
Gupta, Anthea Fraser, 25, 43, 50, 182, 206, 231, 246, 255, 201
Hall, Bradford ‘J’, 62, 92
Halliday, M. A. K., 249
Hawking, Stephen, 42, 45, 47, 49
Ho, Chee Lick, 94, 311
Hubler, Axel, 28, 222
Humphreys, Neil, 61, 74, 90, 96–7, 101, 103, 105, 109–10, 122, 136
indexicality, 28
Indian, 2, 32, 303
Indians, 3
inevitability of Singlish, 301–2
interject aiya, 284
meaning, 286
interjection aiya, 282–6, 288
meaning, 286
interjection aiya, 280, 287–8
meaning, 288
interjection alamak, 281, 283
interjection wa lao, 281–2
is it? See tag is it?
Islam, 299, 304
Kachru, Braj, 14, 23
kayu, 308
kuau, 309, 311
Kirkpatrick, Andy, 6
lā. See particle lā
lā. See particle lā
Lee, Kuan Yew, 91
Leimgruber, Jakob, 8, 28
Lim, Lisa, 31–4, 233, 245, 249, 255, 265
lōr. See particle lōr
Lyons, John, 38–9, 42, 49
Malay, 1–4, 31–2, 86, 303
Mandarin, 1, 64, 225, 303, 306
Marina kid, 94, 311
Martin, Robert, 41
MCAS. See Muslim Converts’ Association of Singapore
mesolect, 25
missed call, 311
Muslim Converts’ Association of Singapore, 304
nanny state, 90
National University of Singapore Muslim Society, 304–5
Neulipf, James, 30, 45
NUSMM. See National University of Singapore Muslim Society
Oetzel, John, 40
one. See particle one
overstatement, 28, 31, 36–7, 226, 229, 298
Pakir, Anne, 26
particle a, 242, 246, 248–9
meaning, 243, 246
particle ā, 242, 249, 252, 257–8
meaning, 253
particle āi, 238, 241–2
meaning, 241
particle āi, 234, 237, 242, 276, 308
meaning, 237
particle ār, 232, 259–63, 266, 270–2, 275–6
meaning, 275
particle ār (Cantonese)
meaning, 271
particle one, 32, 180, 197, 216, 221, 228, 233
homonymy, 182
meaning, 191
Paxman, Jeremy, 296
Peeters, Bert, 92
Pennycuik, Alastair, 11, 21
permissibility, 140
permission, 141
possibility, 140–1
pragmatism, 303, 311
proficiency cline, 26
proof, 210, 221
Putnam, Hilary, 45–6
question tag, Anglo
meaning, 204
question tag, Anglo English, 198, 204
meaning, 203–4
race, 1, 21, 117, 119, 305, 308
reduplication of names, 63–4, 67
meaning, 66, 68
reduplication of nominal modifiers, 101–3, 226, 228
meaning, 197
reduplication of nominal modifiers, Anglo
English
meaning, 193
right?. See tag right?
Rudby, Rani, 21, 24, 303
sarong party girl, 94, 117, 121
meaning, 123
Schneider, Edgar, 33
scientific ways of thinking, 219, 222, 229
semantic primes, 51–2
semantics, 45–6, 48, 121
SGEM. See Speak Good English Movement
SGEM Committee, 10–11, 16–17
Sharifian, Farzad, 36, 40
Singapore English, 6, 15, 50, 231
Index 329

speakers, 30
varieties, 30
Singapore Mandarin, 98, 101, 181, 258
Sìyī, 303, 306
Speak Good English Movement, 8–10, 16–17
SPG. See sarong party girl
Standard Singapore English, 6, 8, 18, 26, 30
sumimasen, 43
tag is it?, 198
meaning, 208
tag right?, 209
meaning, 215
tai tai, 94, 114
meaning, 115
Tamil, 2
terminological obscurity, 44
Tongue, Ray, 139, 157, 184

Trudgill, Peter, 8, 10
uncle, cultural category
meaning, 113
uncle, social honorific
meaning, 84
understatement, 28, 30, 180, 222, 226, 229, 277, 297
wa lao. See interjection wa lao
Wakefield, John, 68, 261–2, 307–8
Wardhaugh, Ronald, 41
Wee, Lionel, 186, 197, 231, 255, 261, 265
Wierzbicka, Anna, 11, 13, 33, 36, 51, 53, 55, 95, 117, 135, 215, 256
wink, 50
meaning, 55
Ye, Zhengdao, 258